
RAIMOND VIDAL DE BESAUDUN.

U
NAS novas vos vuelh contar
Que auzit dir a un joglar
En la cort del pus savi rey
Que anc fos de neguna ley,
Del rey de Castela 'n Amfos
E qui era condutz e dos,
Sens e valors e cortezia,
Et engenh de cavalayria;
Qu'el non era onhs ni sagratz,
Mas de pretz era coronatz,
E de sen e de lialeza
E de valor e de proeza.
Et a lo rey fag ajustar
Man cavayer e man joglar,
En sa cort, e man ric baro;
E can la cort complida fo,
Venc la reyna Lianors;
Et anc negus no vi son cors,
Estrecha venc en un mantelh
D'un drap de seda bon e belh
Que hom apela Sischanto,
Vermelh ab lista d'argen fo,
E y ac un leuon d'aur devis:

Al rey soplega, pueis s'asis ;
Ab una part lonhet de luy.
Ab tan veus un joglar ses bruy
Denan lo rey franc, de bon aire ;
E 'l dis : « Rey, de pretz emperaire,
Ieu soi vengutz aisi a vos,
E prec, si us platz, que ma razos
Si' auzida et entenduda. »
E 'l reys dis : « M' amor a perduda
Qui parlara d' aisi enan
Tro aia dig tot son talan. »
Ab tan lo joglar issernit
A dig : « Franc rey, de pretz garnit,
Ieu soi vengutz de mon repaire
A vos per dir e per retraire
Un' aventura que avenc,
Sai en la terra don ieu venc,
A un vassalh Aragones ;
Be sabetz lo vassalh qui es,
El a nom n Amfos de Barbastre.
Er auiatz, senher, cal desastre
Li avenc per sa gilozia :
Molher belh' e plazen avia,
E sela que anc no falhi
Vas nulh hom, ni anc no sofri
Precx de nulh hom de s' encontrada,
Mas sol d' un don era reptada,
Qu' era de son alberc privatz,
D' aquel de son marit cassatz ;

Mas amors tan fort lo sobrava .
Per que alcuna vetz pregava
La molher son senhor n' Alvira ,
Don ilh n' avia al cor gran ira ;
Pero mais amava sofrir
Sos precx que a son marit dir
Res per que el fos issilhatz ,
Car cavayers era prezatz ,
E sel qu' el maritz fort temia ;
Car de bona cavalaria
Non ac sa par en Arago. »
— « Doncx , so dis lo reys , aquest fo
Lo cortes Bascol de Cotanda. »
— « Senher , oc ; er auiatz la randa
Col pres de la bela n' Alvira ,
Car res de tot cant hom dezira
Non poc conquere ni aver ,
Tro al marit venc a saber ,
Que 'l disseron siey cavayer
Tug essem en cosselh plenier :
« Senher , per dieu , trop gran bauzia
« Fai EN Bascol , que cascun dia
« Pregua ma dona et en quer ,
« E dic vos que tan lo i sofer
« Que coguos en seretz ses falha. »
Et el respos : « Si dieus mi valha ,
« Si no m' era a mal tengut ,
« Tug seriatz ars o pendut ,
« Car non es faitz c' om creire deya ,

« E tug o dizetz per enveya
« Car sobre totz el val e sap ;
« Mas ja dieus no mi sal mon cap ,
« Si jamay negus mi retrai
« De res que NA Alvira fai ,
« S' ieu per la gola non lo pen
« Que ja non trobara guiren. »
Ab tan parlet un cavayer
Fel e vilan e leugier :
« Senher, cant auretz pro parlat ,
« E vil tengut, e menassat ,
« S' ie us dirai ieu d'aquest afar
« Con o poiretz en ver proar ,
« Si ama ma dona o non ;
« Fenhetz vos c'al rey del Leon
« Voletz anar valer de guerra ,
« E si ja podetz d'esta terra
« EN Bascol traire ni menar ,
« Veus mon cors per justiziar ,
« Aissi 'l vos lieure a presen. »
So dis lo rey : « Et ieu lo pren. »
Ab tan veus lo cosselh partit.
Et un de sels que l'ac auzit ,
Per mandamen de son senhor ,
Vas l'alberc d'EN Bascol s'en cor ,
E dis li : « 'N Bascol de Cotanda ,
« Saluda us mo senher, e us manda ,
« Si us poira al mati aver ,
« Car de guerra ira valer

« Al rey de Leon , senes falha. »
Et el respos : « Si dieus mi valha ,
« Mot voluntiers irai ab luy. »
Pueys li dis suavet , ses bruy :
« No farai jes que non poiria. »
E'l miessatge plen de feunia
Tornet o dir a son senhor :
« Senher , vist ai vostre trachor ,
« E dis que ab vos anara ;
« Dis oc , mas ja re non fara ,
« Qu'ieu conosc be e say qu'el tira. »
E'l senher non ac jes gran ira ,
Can auzi que son cavayer
Ira ab el ses destorbier.
E dis : « Ben pot paor aver
« Sel que s'es mes en mon poder ,
« E liurat a mort per delir ,
« Que res de mort no'l pot gandar ,
« S'EN Bascol va en est viatge ;
« E ja no'l camjara coratge
« Per promessa ni per preguieira. »
Ab tan s'es mes en la carrieira ,
Dis qu'ira EN Bascol vezer
C'amors fai planher e doler ;
Et en planhen soven dizia ,
Ab greus sospirs la nueg e'l dia :
« Amors , be m faitz far gran folor ,
« Que tal res fas vas mo senhor
« Que , s'el sol saber o podia ,

« Res la vida no m salvaria ;
 « E saber o sabra el ben ,
 « Car ieu non anarai per ren
 « Lai on mon senher anar vol ;
 « E jes aissi esser no sol ,
 « C'anc no fes ost qu'ieu no i anes
 « Ni assaut en qu'el no m menes ;
 « E si d'aquest li dic de no ,
 « Sabra be per cal occaizo
 « Soi remazutz a mon veiaire.
 « Mas ieu say com so poirai faire ,
 « Dirai li que mal ai auut ,
 « Et enquera no m'a laissat ,
 « Per que metges m'a cosselhat
 « Que m fassa un petit leviar. »
 Ab tan s'es fag lo bras liar ,
 E'l cap estrenher fort ab benda ;
 E dis que ja dieus joy no'l renda ,
 Si ja lai va , qui non lo'n forsa ,
 C'amors qu'el fai anar a dorsa
 Li tol lo talen , e'l trasporta.
 Ab aitan sonet a la porta
 Lo senhor n Anfos autamen ,
 Et hom li vai obrir corren. *
 Dins intra ; EN Bascol saluda.
 « Senher , sel dieus vos fass' ajuda
 « Que venc sus en la crotz per nos. »
 Dis lo senhor : « Oc , et a vos ,
 « Bascol , don dieu gaug e salut ;

« Digatz, e que avetz auut? »
— « Per Crist, senher, gran malautia ;
« E co sera qu'ieu ja volia
« Anar en ost? » — « No y anaretz? »
— « Senher, si m' aiut dieus ni fes,
« Be vezetz que no y puesc anar,
« E peza m mot. » — « Si dieu mi gar, »
Dis lo senher, « oc, et a me,
« EN Bascol, dos tans, per ma fe,
« Qu'ieu non puesc mudar que no y an;
« E vau m' en, a dieu vos coman. »
— « Senher, et ieu vos a sa maire. »

Ab tan lo senher de bon aire
S' en va, e' l cavayer reman.
E' l bon mati a lendeman
A fag sos cavals enselar,
E pres comjat ses demorar;
Et eys del castel mantenen,
Iratz e ples de mal talen,
Car EN Bascol es remazutz;
Et es a un castel vengutz,
A doas legas lonhet d' aqui;
E tan tost, can lo jorn falhi,
El a son caval esselat,
E pueia, e si a levat
Detrassion trotier pauquet.
Ab tan en la carriera s met,
E torna s' en dreg a Barbastre,
E ditz que bastra mal en pastre

La nueg, si pot, a sa molher.
 Lo caval dels esperos fer,
 E broca tan que al portel
 Es vengutz suau del castel
 Sotz la cambra de sa molher;
 Lo caval laissa al trotier,
 E dis : « Amicx aten m' aisi. »
 Ab tan vai avan e feri
 Un colp suavet de sa man ;
 E 'l pros dona , ab cor sertan ,
 Cant al portel sonar auzi ,
 Dis : « Donzela , leva d' aqui ,
 « Leva tost sus , e vay vezer ,
 « Donzela , qu' ieu noca esper
 « Cavayer ni home que vengua. »
 — « Ja dieu , dis ela , pro no m tengua ,
 « S' ieu non cre que mo senher sia
 « Que m' asage ma drudaria
 « D' EN Bascol , car huey n' l segui. »
 Ab aitan autre colp feri.
 « A ! donzela , leva tost sus ! »
 E dis : « Ja non atendrai pus
 « C' ades non an vezer qui es. »
 Lo portel obri demanes ;
 Et intret , e dis a l' intrar :
 — « Donzela , trop m' a fag estar
 « Aisi que no m venias obrir !
 « No sabias degues venir ?
 — « Non senher , si m don dieu bon astre. »

Ab tan lo senher de Barbastre
Vai enan en guiza de drut,
E velvos dreg al lieg vengut,
Et agenolha s mantenen,
E dis : « Bela dona plazen,
« Veus aisi vostr' amic coral,
« E per dieu no m tengutz a mal
« C' uey ai per vos l' anar laissat
« De mo senhor, a qui fort peza,
« Mas l' amors qu' en me s' es enpreza
« No m deixa alhondres anar,
« Ni de vos partir ni lonhar,
« Don ieu sospir mantas sazos. »
— « Dias me, senher, qui es vos? »
— « Dona, e non entendes qui?
« Vevos aisi lo vostr' ami
« Bascol, que us a loncx temps amada. »
Ab tan la dona s' es levada
En pes, et a 'l ben conogut
Son marit; mas pauc l' a valgut :
E crida tan can poc en aut :
« Per Crist, trachor degun assaut
« Don pieitz vos prenda no fezetz,
« Que pendut seretz demanes,
« Que res de mort no us pot estorser! »
Pren l' als cabelhs, comens a torser
Aitan can poc ab ambas mas;
Mas poder de donas es vas,
Que de greu maltrag leu se lassa,

E fier petit colp de grieu massa.
 E cant ela l'ac pro batut,
 E rosseguat, e vil tengut,
 S'estorna s que anc no 'l rendet,
 Ieys de la cambra, l'us sarret;
 Ar laisset son marit jauzen,
 Aisi com sel que mal no sen,
 Que semblan l'es que s'i afina;
 Ela del tost anar no fina
 Vas la cambra del cavayer
 C'amors destrenhi' a sobrier;
 E troba so que pus dezira:
 Ela lo pren, vas si lo tira,
 E comta 'l tot cossi l'es pres;
 Pueys l'a dig: « Bels amicx cortes,
 « Ara us don aisi de bon grat
 « So c'avetz tos temps dezirat,
 « C'amors o vol e m'o acorda;
 « E laissem lo boc en la corda
 « Estar sivals entro al jorn;
 « E nos fassam nostre sojorn. »
 Aisi esteron a gran delieg
 Tro al senh, abdos en un lieg,
 Que'l dona levet issi s'en,
 Et escrida tota la gen
 A lurs albercx, e comtet lur:
 « Auiatz, dis ela, del tafur
 « En Bascol, co m volc enganar.
 « A nùeg venc al portel sonar

« En semblansa de mo senhor,
« Intret en guiza de trachor
« A mon lieg, e volc me aunir;
' « Mas yeu m'en saup trop jen guerir,
« Dins en ma cambra l'ai enclaus. »
Tug ne feron a dieu gran laus
E dizon : « Dona, be us n'es pres,
« Sol c'ades mueira demanes,
« Car hom non deu trachor sofrir. »
Ab tan se son anatz garnir,
E corron tug vas lurs albercx :
Als us viratz vestir ausbercx,
Als autres perpunhs et escutz,
Capels, cofas, et elms agutz;
L'autres prenon lansas e dartz;
Sempres venon de totas partz
Candelas e falhas ardens.
E can ꝛ Amfos auzi las gens
Aisi vas si venir garnidas,
Dedins a las portas tampidas,
Et escridet : « Senhors, no sia,
« Per dieu lo filh sancta Maria,
« Qu'EN Bascol vostre senhor so. »
Et els trencó ad espero
Las portas per tan gran poder
Que fer ni fust no y poc valer.
E cant el trencar las auzi,
Tot en un' escala salhi,
E puget en una bestor,

E pueis gitet l'escala por.
 Mantenen an tot l'uys trencat,
 E son vengut al lieg armat,
 E cascus tan can poc sus fer,
 Car cuion l'aqui trober;
 E can non l'an lains trobat
 Son tug corossos et irat,
 E'l dona n'ac son cor dolen;
 E mentre l'anavon queren,
 Vas la bestor fai un esgart,
 E vi l'escala una part
 Que sos maritz ac porgitada;
 E tornet dir a sa mainada:
 « Baros, yeu ai vist lo trachor;
 « Velvos en aquela bestor,
 « Dressatz l'escala e puiatz;
 « E si' ades totz pesseiatz
 « Que sol no 'l laissezz razonar. »
 Ab tan ꝛ Amfos pres a cridar:
 « Baros, e quinas gens es vos?
 « Non conoissetz degus ꝛ Anfos
 « Lo vostre senhor natural?
 « Ieu soi aisel, si dieu mi sal,
 « E per dieu no m vulhatz aussir! »
 E la dona fes un sospir,
 • Al dissendre gitet un crit,
 Can tug conegro son marit.
 Ar crida, plora, planh e bray:
 « Bel senher, dos tan fol assay,

« Co vos auzes anc enardir?
« Car tan gran paor de morir .
« Non ac mais negus natz de maire!
« Bel senher, dous, franc, de bon aire,
« Per amor dieu, perdonatz me,
« E truep, si us platz, ab vos merce,
« Senher, que yeu no us conoisia,
« Si m sal lo filh sancta Maria,
« Enans me cuiava de vos
« Qu'EN Bascol de Cotanda fos. »
Et el respos : « Si dieu mi sal,
« No m'avetz fag enueg ni mal;
« Be que us calha querer perdon,
« Mas a me qu'el pus fals hom son,
« E'l pus tracher que anc fos natz,
« Amiga dona, m perdonatz
« Qu'ieu ai vas mi meteis falhit,
« E'l vostre valen cors aunit;
« E per colpa e per foldat
« Mon bon cavayer adzirat :
« Per colpa de lauzengiers
« M'es vengutz aquest destorbiers
« Et aquesta desaventura ;
« Amiga dona, franqu'e pura,
« Per amor dieu, perdonatz me,
« E trueb ab vos, si us plai, merce,
« E aiam dos cors ab un cor ;
« Qu'ie us promet que mays a nulh for
« Non creirai lauzengiers de vos ,

« Ni sera tan contrarios
« Nulh hom que mal y puesca metre. »
— « Aras, dis ela, faitz trametre,
« Senher, per vostre messatgier. »
— « De gaug, dona, e volontier
« Ho farai, pus vey c'a vos play. »
— « Senher, oc, et enqueras may;
« EN Bascol anaretz vezer,
« E digatz li que remaner
« Vos a fag tro sia gueritz. »
Ab tant es de l'alberc partitz,
E fai so que ela li manda;
Vezer va Bascol de Cotanda;
E trames per sos cavayers,
C'ancmay tan gran alegriers
Non crec ad home de son dan.
E que us iri' al re comtan?
Vas l'alberc tenc de son vassalh
EN Bascol, dreg vas lo lieg salh;
Et estet suau et en pauza,
Et ac be la fenestra clauza.
« Bascol, dis el, e cossi us vay? »
— « Per Crist, senher, fort mal m'estai,
« Et agra m be mestier salut.
« E cosi es tan tost vengut? »
Dis EN Bascol a son senhor.
— « Bascol, dieu per la vostr' amor
« Soi remazutz e remanrai,
« Que ja en ost non anarai

« Si vos ab mi non anavatz. »
— « Ieu, senher, guerrai, si dieu platz;
« E pueis farai vos de bon grat
« Tota la vostra voluntat. »
Ar s'en tornet vas son ostal,
E fo ben jauzen de son mal.
Et estet be, si dieu be m don,
Car el tenia en sospeison
Sela que falhit non avia;
Mais ela saup de moisonia
Trop may que el, segon que m par:
Per qu'ieu, francx rey, vos vuelh preguar
Vos, e ma dona la reyna
En cuy pretz e beutat s'aclina,
Que gilozia defendatz
A totz los homes molheratz
Que en vostra terra estan.
Que donas tan gran poder an,
Elas an be tan gran poder
Que messonja fan semblar ver,
E ver messonja eissamen,
Can lor plai, tan an sotil sen.
Et hom gart se d'aital mestier
Que non esti' en cossirier
Tos temps mais en dol et en ira;
Que soven ne planh e'n sospira
Hom que gilozia mante,
On nulh mestier no fara be,
Qu'el mon tan laia malautia

Non a, senher, c'a'n gilozia,
Ni tan fola ni tan aunida
Que pieitz n'acuelh e mens n'evida,
Et es ne pieitz apparians
C'ades li par que 'l vengua dans. »
— « Joglar, per bonas las novelas
E per avinens e per belas
Tenc, e tu que las m'as contadas,
E far t'ai donar tals soldadas
Que conoisiras qu'es vertat
Que de las novelas m'a grat;
E vuelh c'om las apel mest nos
Tos temps may, CASTIA GILOS. »
Can lo rey fenic sa razo
Anc non ac en la cort baro,
Cavayer, donzel ni donzela
Sesta ni sest, ni sel ni sela,
De las novas no s'azantes,
E per bonas non las lauzes,
E que cascus no fos cochos
D'apentre CASTIA GILOS.

Gr. 411, 3. Hds. C 340.

R. Vidal de Bezaudu.

Entrel taur e'l dopble signe,
don dous temps nays e'l freytz secha,
per que'l clars critz d'auzelhs s'arma
contra'ls crus amadors cruzels,

5 ai al cor un ioy dous ferm
iauzen d'amor, clar e sert;
e salh for al plus apert
ab un prim car sen sotil
so qu'ieu tenh, si'n chantan mil;

10 Quar iost' un cors clar e digne
d'aver pretz, on ioys s'esplecha,
chantar en vuelh. ar, dic, s'arma
mos chantars ab gays ditz fizels.

per qu'ayssi part, torna e ferm
15 de chantar e d'amar sert;
e'ls belhs digz dous durs cubertz
ionh e las e d'aut compil
mielhs d'ivern qu'autre d'abril

1 Ein sicheres Verständnis liess sich bei der durch mangelhafte Überlieferung erhöhten Schwierigkeit des Gedichtes nicht überall erzielen. — 4 Mass und Reim dieses Verses bleiben unsicher. — 6 Reim f schwankt zwischen ert und ertz; weder auf ert noch auf ertz lassen sich alle Verse ohne Schwierigkeit bringen; vielleicht soll z. 6 jeder Strophe ert, z. 7 ertz haben? — 14 „weil er (mein Gesang) so (von einem solchen Punkte) ausgeht, wird er (eigentlich „kehrt er zurück als“, Gegenüberstellung von tornar und partir) sowohl . . .“?

E pus dous temps baut benigne.
20 e brandis mos chans sa flecha
qu'a pauc fuecx no'n salh, quan s'arma.
pueys d'entrels dous e nous sims
.
qu'ieu no vey fol, noca'as suy be sertz,
25 qu'ades ai al cor sufert
e'm sent feritz d'un fozil,
don nueg e iora m'i apilh.

E no tem truan maligne
ni fals digz, don malvatz lecha,
30 s'ab semblans humils cors s'arma,
per que'm do iauzen estau
lai on drech te, e coferm
mos dezirs si francx e sertz,
quar mal grat de croys culvertz
35 ai trobat un cors gentil
on ma greu dolor apil.

Hueymais cride: „e maligne!
be te fier ab la man drecha!“
selh que felhs contra mi s'arma
40 per mos digz a fort blasamens.
devinans, per que'm desferm?
ni cum vau fis? — fals, a ssertz,
quar a tal me suy offertz
qu'entre totz, s'i eron mil,
45 no'n romprion sol un fil.

19 liss El? der Satz greift von der zweiten Strophe zur dritten über — 32 drech = drechz oder te = tenc? — 41 liss coferm? — devinans und fals 42 sind Vokative.

23 Lücke, die auch das Vorhergehende und Folgende unverständlich bleiben lässt. Ihre Stelle ist unsicher. — 24 sert — 26 dun tal f. — 30 Sal — 32 coferma.

Dona, selh per cuy
son fait e maynt' obra drecha
lai on fes fizels gen s'arma,
vos don en cor ans del frey
50 sanc per que'l ioy ferm
tot cug esser ben sert;
e fassam als croys, dezertz,
en pretz paucs, ab malvat quil,
so don lurs poders s'avil.

46 senluche?, etwa wieder benigne als Reimwort, wie 28 und 37 zweimal maligne? — 50 Es fehlen zwei Silben; sanc wird schwerlich richtig sein. — 51 Eine Silbe fehlt.

46 senluche — 47 mayt — 48 fizel — 50 ferma — 52 dezert — 53 pauc.

Gr. 418, 1. Hds. I 196, K 181. — V. 1 bis 8, 13 bis 16, 27 bis 32 gedr. R 5, 429.

Reforsat de Folcaquier.

En aquest son, qu'eu trop leugier e pla,
veill far auzir un sirventes venal.
d'avel razon ni d'ome que no val,
non es blasmatz qui bon cantar no fa;
e si en Guillems se gardes de faillir
si co'is garda c'om no'n deu nuill ben dir,
el fora tant sobre'iz pros plus valenz
com es sotz els aunitz e recreenz.

Das Sirventes folgt in Form und Reimen Peire Vidal 49.